

المحاضرة الخامسة

الفردوس المفقود

Themes, Motifs & Symbols

الموضوعات ، الدوافع ، الرموز

(همسه : جميع هذه الأحداث رُويت من وجهه نظر مسيحيه محرّفه حيث أنها لا تمت للقصه الحقيقيه بأيّه صلّه)

Themes

Themes are the fundamental and often universal ideas explored in a literary work.

الموضوع المتناول هنا هو عن فكرة اساسيه و عالمية طُرحت في عمل أدبي .

The Importance of Obedience to God

The first words of Paradise Lost state that the poem's main theme will be "Man's first Disobedience." Milton narrates the story of Adam and Eve's disobedience, explains how and why it happens, and places the story within the larger context of Satan's rebellion and Jesus' resurrection.

أهمية طاعة الله :

الكلمات الأولى من ملحمة الفردوس المفقود وضحت الموضوع الأساسي للملحمة الا و هو (عصيان الإنسان الأول لله) يروي لنا ميلتون قصه عصيان ادم و حواء ويشرح كيف حدث ذلك . و يضع القصة في سياق أكبر و هو تمرد الشيطان و إنبعاث المسيح .

Raphael tells Adam about Satan's disobedience in an effort to give him a firm grasp of the threat that Satan and humankind's disobedience poses. In essence, Paradise Lost presents two moral paths that one can take after disobedience: the downward spiral of increasing sin and degradation, represented by Satan, and the road to redemption, represented by Adam and Eve.

أخبر رافاييل آدم عن عصيان الشيطان لله موضحا له التهديد الذي سيشكله عصيان الشيطان والبشرية . وتمثل الفردوس المفقود في جوهرها طريقين أخلاقيين : يفودك أحدهما بعد ارتكابك للمعصيه لدوامه الهبوط للخطيئه و للتدهور المتزايد ممثله بالشيطان . و الطريق الآخر يقود لسداد الدين (redemption) أو الخلاص ممثلاً بآدم و حواء .

Adam and Eve, on the other hand, decide to repent for their sins and seek forgiveness. Unlike Satan, Adam and Eve understand that their disobedience to God will be corrected through generations of toil on Earth.

يقرر ادم و حواء أن يتوبوا عن خطاياهم و يرجون الله الغفران بعكس الشيطان ، حيث أن ادم و حواء آمنوا بأن عصياتهم لله سيُصحح من خلال الأجيال القادمة الكادحة على الأرض .

لا أحل سرقه الأوراق أو تناقلها بين الطالبات أو بيعها بدون الرجوع لي ابدأ .. يمكنكم التواصل معي للاستفسارات عبر بريدي الإلكتروني hyooooofi@msn.com

The Hierarchical Nature of the Universe

Paradise Lost is about hierarchy as much as it is about obedience. The layout of the universe—with Heaven above, Hell below, and Earth in the middle—presents the universe as a hierarchy based on proximity to God and his grace. This spatial hierarchy leads to a social hierarchy of angels, humans, animals, and devils: the Son is closest to God, with the archangels and cherubs behind him. Adam and Eve and Earth's animals come next, with Satan and the other fallen angels following last. To obey God is to respect this hierarchy.

الطبيعة الهرمية للكون :

الفردوس المفقود تدور حول موضوع الطاعة كما وتدور حول موضوع (الهرمية **hierarchy**) ، تصميم الوجود بدءاً بالجنة في الأعلى والجحيم في الأسفل والأرض في المنتصف ، ممثله الكون هرمياً مبتدئاً و معتمداً على قربيه من الله و جنته . وهذا التسلسل الهرمي المكاني يشير للتسلسل الاجتماعي الهرمي للملائكة و البشر و الحيوانات و الشياطين ، حيث أنه بعد الله يوجد كبار الملائكة **archangels** و خلفهم صغار الملائكة **cherubs** ، و بعدهم يأتي دم و حواء و حيوانات الأرض و بعدهم يأتي الشيطان و اتباعه في الأخير . و لكي نطيع الله يجب أن نحترم هذا الترتيب الهرمي !

Satan refuses to honor the Son as his superior, thereby questioning God's hierarchy. As the angels in Satan's camp rebel, they hope to beat God and thereby dissolve what they believe to be an unfair hierarchy in Heaven. When the Son and the good angels defeat the rebel angels, the rebels are punished by being banished far away from Heaven. At least, Satan argues later, they can make their own hierarchy in Hell, but they are nevertheless subject to God's overall hierarchy, in which they are ranked the lowest. Satan continues to disobey God and his hierarchy as he seeks to corrupt mankind.

رفض الشيطان تمجيد أولويه الـ Son عليه ، و عندها أخذ يسأل الله و يناقشه في هرميته ، كما وتمرد اتباعه في مخيم الشياطين ، و ارادوا أن يهزموا الله و حل موضوع هذه الهرمية التي يعتقدون أنها غير عادله ، حينما هزم الله وملائكته الشياطين المتمردة ، عوقبوا بإقصانهم بعيداً عن الجنة . فبعد ذلك قرر الشيطان صنع هرميته الخاصه في الجحيم والذي صنّف فيه هو و اتباعه بأنهم الأدنى ، أستمر إبليس بعصيانه لله و هرميته و قرر أفساد البشريه .

Likewise, humankind's disobedience is a corruption of God's hierarchy. Before the fall, Adam and Eve treat the visiting angels with proper respect and acknowledgement of their closeness to God, and Eve embraces the subservient role allotted to her in her marriage. God and Raphael both instruct Adam that Eve is slightly farther removed from God's grace than Adam because she was created to serve both God and him. When Eve persuades Adam to let her work alone, she challenges him, her superior, and he yields to her, his inferior. Again, as Adam eats from the fruit, he knowingly defies God by obeying Eve and his inner instinct instead of God and his reason.

و بالمثل فقط أفسد عصيان البشر هرميه الإله ، قبيل الهبوط ، عامل آدم و حواء الملائكة التي تزورهم باحترام و إقرّ بقربهم من الله . أما حواء فقد أعتنقت دورها التبعية في زواجها . أخبر الله و رافاييل آدم بأن حواء قد أقصيت أكثر من آدم عن رحمه الله لأنها خلقت لخدمه كلاً من الله و آدم . و أنها حينما شجعت آدم على أن يعملان بشكل منفصل كان آدم قد خضع لها مُبدئياً لها تبعيته ، و حينما أكل آدم من الفاكهه المحرمه كان يعلم تماماً بأنه يعصى الله مُطيعاً حواء و غريزته الداخليه بدلاً من طاعه الله و أوامره .

Motifs

Motifs are recurring structures, contrasts, and literary devices that can help to develop and inform the text's major themes.

الدوافع :

الدوافع هي اساسيات متكرره الوقوع ، متناقضه ، و ادوات أدبيه تساعد على تطوير الموضوعات الأساسية للنص و الإطلاع عليها

Light and Dark

Opposites abound in Paradise Lost, including Heaven and Hell, God and Satan, and good and evil. Milton's uses imagery of light and darkness to express all of these opposites. Angels are physically described in terms of light, whereas devils are generally described by their shadowy darkness.

Milton also uses light to symbolize God and God's grace. In his invocation in Book III, Milton asks that he be filled with this light so he can tell his divine story accurately and persuasively. While the absence of light in Hell and in Satan himself represents the absence of God and his grace.

الضوء و الظلام :

توجد الكثير من المتضادات في القردوس المفقود كالجنه و الجحيم ، الله و الشيطان ، الخير و الشر ، استخدم ميلتون صور الضياء و الظلال ليشرح جميع هذه المتضادات ، فالملانكه و صفوا جسدياً بأنهم مضيئين بينما الشياطين و صفوا عامّة بظلالهم المظلمه .

كما استخدم ميلتون الضوء ليرمز إلى الأله و رحمته في إبتهاله في الكتاب الثالث الذي طلب فيه أن يمنح هذا الضوء حد الإمتلاء ليكون قادراً على كتابه قصته الألهيه بدقه و بإقناع . اما غياب هذا الضوء في الجحيم في الشيطان نفسه فيمثل غياب رحمة الله .

The Geography of the Universe

Milton divides the universe into four major regions: glorious Heaven, dreadful Hell, confusing Chaos, and a young and vulnerable Earth in between. The opening scenes that take place in Hell give the reader immediate context as to Satan's plot against God and humankind. The intermediate scenes in Heaven, in which God tells the angels of his plans, provide a philosophical and theological context for the story.

Then, with these established settings of good and evil, light and dark, much of the action occurs in between on Earth. The powers of good and evil work against each other on this new battlefield of Earth. Satan fights God by tempting Adam and Eve, while God shows his love and mercy through the Son's punishment of Adam and Eve.

جغرافيه الكون :

قسم ميلتون الكون لأربعة مناطق رئيسيه : الجنه المجيده (glorious Heaven) ، و الجحيم المروع (dreadful Hell) ، و الضوضاء المربكه (confusing Chaos) ، و الأرض الشابه والضعيفه (a young and vulnerable Earth) التي تقع بينهم . والمشاهد الأولى التي تجري في الجحيم تعطي القارئ

فكرة و أنطباعاً أولياً عن مكيدته الشيطان ضد الله والبشريه . و المشاهد المتوسطه تقع في الجنه حيث يخبر الله ملائكته خطته يزودنا فيها بمضمون فلسفي لاهوتي **theological** للقصه .

لاحقاً ، وفي هذه الأوضاع التي رسمها وأسستها ميلتون حيث الخير والشر و الضوء و الظلام ، تقع معظم الاحداث على الأرض . وتعمل قوى الخير و الشر ضد بعضهما البعض في أرض المعركه الجديده (الأرض) ويقاثل الشيطان الآله بإغراء ادم و حواء بينما يظهر الله حبه و رحمته من خلال عقابه الذي إختاره لأدم و حواء.

Symbols

Symbols are objects, characters, figures, and colors used to represent abstract ideas or concepts

1) The Scales in the Sky

As Satan prepares to fight Gabriel when he is discovered in Paradise, God causes the image of a pair of golden scales to appear in the sky. On one side of the scales, he puts the consequences of Satan's running away, and on the other he puts the consequences of Satan's staying and fighting with Gabriel.

The side that shows him staying and fighting flies up, signifying its lightness and worthlessness. These scales symbolize the fact that God and Satan are not truly on opposite sides of a struggle—God is all-powerful, and Satan and Gabriel both derive all of their power from Him. God's scales force Satan to realize the futility of taking arms against one of God's angels again.

الرموز:

الرموز هي ادوات ،شخصيات ، أرقام ، الوان تستخدم لتعرض الأفكار المجرده **abstract ideas** و المفاهيم **concepts** .

1/ الميزان في السماء The Scales in the Sky

حينما استعد الشيطان لقتال غابرييل حينما أكتشف أمره في الفردوس خلق الله صورة لميزان ذهبي ذو كفتين في السماء وفي احدى كفتيه وضع فيها عواقب هروب الشيطان و في الأخرى وضع فيها عواقب بقاء الشيطان و قتاله لغابرييل

وفي الكفه التي أظهره فيها و هو يقاثل غابرييل ترتفع للأعلى بخفه مما يدل على عدم جدواها . كلتا الكفتين تمثل بأن الشيطان ليس نداءً لله أبداً وليس نظيراً له في الصراع لأن الله يملك القوة كلها و كفته هي التي سترجح بدون شك مما أجبر الشيطان على استيعاب عدم جدوى القتال ضد احد ملائكه الله مرة أخرى .

2) Adam's Wreath

The wreath that Adam makes as he and Eve work separately in Book IX is symbolic in several ways. First, it represents his love for her and his attraction to her. But as he is about to give the wreath to her, his shock in noticing that she has eaten from the Tree of Knowledge makes him drop it to the ground.

لا أحلل سرقة الأوراق أو تناقلها بين الطالبات أو بيعها بدون الرجوع لي ابدأ .. يمكنكم التواصل معي للاستفسارات عبر بريدي الإلكتروني hyooooofi@msn.com

His dropping of the wreath symbolizes that his love and attraction to Eve is falling away. His image of her as a spiritual companion has been shattered completely, as he realizes her fallen state. The fallen wreath represents the loss of pure love.

٢/أكليل الورد: Adam's Wreath

الأكليل الذي صنعه ادم حينما كان يعمل بعيدا عن حواء في الكتاب التاسع يرمز لعهده أمور ، ففي البدايه هو يرمز و يمثل حبه لها و انجذابه إليها لكن حينما جاء ليقدمه إليها صُدم حينما علم بانها اكلت من الشجرة المحرمة (شجرة المعرفة) مما جعله يلقيه على الأرض.

إلقائه بالأكليل على الأرض يرمز إلى أن حبه و انجذابه لحواء تلاشى . و ان صورتها لديه كرفيقة روحية تهشمت كلياً . حيث أدرك سقوطها الحتمي وأن سقوط الأكليل من يده يمثل سقوط وخسرانه حبه العذري لها .